Programa de Estudios Abiertos
Instituto de Iberoamérica
Universidad de Salamanca
Programa 2023/2024

Nombre del Curso: Desde una tríada española hacia el "precioso mujerío" chileno: los viajes a Chile de Carmen de Burgos, María Zambrano y María de Maeztu como hitos dinamizadores en la articulación de una red de intelectualidad femenina española-chilena en las décadas de 1920 y 1930

Prof. Nombre del Profesor
Rocío Rodríguez Ferrer

e-mail rcrodrif@uc.cl /rociorodfer@gmail.com

Institución:
Pontificia Universidad Católica de Chile

Resumen del curso:

El 4 de febrero de 1953, desde su exilio en La Habana, la filósofa española María Zambrano remite una carta a Gabriela Mistral. En ella, recuerda su vida en Chile desde noviembre de 1936 hasta mayo de 1937, tras instalarse con quien era su marido, Alfonso Rodríguez Aldave, secretario por entonces de la Embajada de España: "Los guasos nos enviaban sus centavitos, logrados, a veces, vendiendo por los caminos guirnaldas de la flor del *copigüe* - ¿se escribe así? -. Los niños de los barrios muy pobres de Santiago me enviaban su merienda envuelta en periódicos. Y, cuando salí para España, un grupo de mujeres me trajo un ramo de espigas que yo tuve conmigo en Valencia, en Barcelona. Y cuando hube de salir entre aquel medio millón que pudo hacerlo, lo dejé enterrado allá, cerquita de la frontera de Francia, en tierras catalanas. ¡Quizá haya germinado y algún grano de trigo en su tierra brotara en la mía, tan dolorida!... ¡Y cuántas cosas más! No he vuelto a Chile, no importa. Lo amo" (ctd Montiel 117). Anhelo de florecimiento en una y otra orilla al que alude Zambrano y que leemos simbólicamente, en tanto es expresión de quien, al arribar a Chile y tener su primera "pequeña experiencia americana", declara en el significativo texto "La tierra de Arauco", publicado en 1938: "fue entonces, avivada por el resplandor de España en tierras americanas, cuando se me revelaba como una fuerza indestructible la existencia misma de España. Fue desde América cuando descubrí España". Conocedora de los beneficios de la mirada viajera, la misma Mistral, el 19 de febrero de 1940, desde Niza, realiza una petición afín a Zambrano: "que su estada en esos pueblos nuestros nos valga una fecunda *burgadura* en nuestra alma; que nos entienda y nos explique…para nosotros mismos […]. No se encierre; no se quede en las ciudades y entre en la doctrina secreta del

indio, de su vida, que el blanco no ha querido entender y le ha parecido más fácil denigrar sin haberla vivido lado a lado, única manera de ver por el tacto" (ctd Montiel 148). Es ese juego de femeninas miradas y germinaciones recíprocas -fructíferas *hurgaduras*- el que queremos rescatar aquí, en un gesto de horizontalidad transatlántica, haciendo nuestras las palabras de la Premio Nobel en la carta aludida: "Ud. nos levanta a todas consigo y hará en el mujerío americano más bien del que sabe Ud. misma. Es un precioso mujerío. Véalo Ud. en las alturas también, pero véalo especialmente en el pueblo: vale su peso en diamantes" (148). Relevando el peregrinaje cultural como núcleo del quehacer intelectual femenino, se pretende, a partir de una tríada de autoras españolas de paso por Chile, contribuir a relevar ese "precioso mujerío" chileno, especialmente en lo que refiere a figuras que podríamos catalogar como "intelectuales satélites", fundamentales para comprender, desde un punto de vista sistémico, el paisaje cultural transatlántico en su trama de redes y relaciones (Idmhand 2020). En un ejercicio crítico que es, por tanto, centrípeto y centrífugo a la vez -nacional y transnacional-, se propone la reconstrucción de una red de intelectualidad femenina española-chilena en las décadas de 1920 y 1930, específicamente a partir de los viajes a Chile de tres destacadas intelectuales españolas, cruciales a ambos lados del Atlántico para el progreso cultural de la mujer durante el primer tercio del siglo XX; tres mujeres pioneras, además, en el liderazgo de iniciativas intelectuales y cívicas de marcado compromiso hispanoamericanista y que se trasladaron a Chile con todo el prestigio de su trayectoria intelectual: Carmen de Burgos (1867-1932), María Zambrano (1904-1991) y María de Maeztu (1881-1948), quienes visitaron Chile, respectivamente, entre 1927 y 1928, 1936 y 1937 y entre 1938 y 1939.

Objetivos:

Objetivo general:

Leer los viajes a Chile de las españolas Carmen de Burgos, María Zambrano y María de Maeztu -en las décadas de 1920 y 1930- como hitos dinamizadores en la articulación de una red de intelectualidad femenina española-chilena, de alcances transatlánticos y transhemisféricos, con énfasis en el rescate que posibilitan de intelectuales satélites chilenas, (Idmhand 2020), con nombres como los de Letizia Repetto o María Rosa González, olvidadas por la crítica contemporánea.

Objetivos específicos:

1. Ponderar los intercambios culturales que tienen lugar a ambas orillas del Atlántico y, de modo particular, delinear un momento específico en las relaciones transatlánticas de la intelectualidad femenina española y chilena, marcado por un feminismo de corte internacionalista y, para el caso español, de singular vocación americanista.
2. Reconstruir y examinar de modo crítico la red de intelectualidad femenina hispanochilena tejida en torno a los viajes a Chile de Carmen de Burgos, María Zambrano y María de Maeztu. Se procurará principalmente la identificación de las agentes que participan en la red y la puesta en relieve de vínculos afectivos, ideológicos, culturales, intelectuales, profesionales y literarios existentes entre sus integrantes, así como sus tópicos discursivos, sus canales de comunicación, medios de difusión y sus espacios de acción y encuentro.
3. Examinar críticamente algunos textos que testimonian los procesos interculturales -y la conciencia de alteridad- asociados a la experiencia viajera, A partir de ellos se analizará el modo en que resignifican el vínculo intelectual entre España y Chile y la forma en que se vehiculan conocimientos e ideas a uno y otro lado del Atlántico, atendiendo, también, al público al que se dirigen.

Estructura del curso (temario):
Clase 1:
Las redes femeninas y el hispanismo trasatlántico: una introducción.
Clase 2:
Carmen de Burgos, "Colombine", en Chile: desde su mirada sobre el "peligro rosa" americano (con énfasis en Letizia Repetto Baeza, intelectual satélite chilena) a la novela *Se quedó sin ella* (Madrid, 1929).
Clase 3:
María de Zambrano en Chile y su descubrimiento de España desde América: "La tierra de Arauco" (1938) y el vínculo con el Movimiento de Emancipación de las Mujeres de Chile (MEMCH).
Clase 4:
María de Maeztu en Chile: desde su vínculo con Gabriela Mistral a su rol como conferenciante (no exenta de polémica).
Evaluación:
De acuerdo con las normas del Instituto para los cursos del Programa de Estudios Abiertos, previstas en la convocatoria: en la última hora del último día de clases, se responderá por escrito una pregunta sobre el temario abordado a lo largo del curso.

Bibliografía:

Lecturas obligatorias:

- FERNÁNDEZ, Pura. "No hay nación para este sexo. Redes culturales de mujeres de Letras españolas y latinoamericanas (1824 – 1936). *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlánticas de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824 – 1936).* Ed. Pura Fernández. Madrid: Iberoamericana – Vervuert, 2015: pp. 9-57.
- BURGOS, Carmen de. *Se quedó sin ella.* Madrid: Editorial Atlántida-Compañía Ibero-Americana de Publicaciones, 1929.
- ZAMBRANO, María. "La tierra de Arauco". *Los intelectuales en el drama de España y escritos de la guerra civil.* Madrid: Editorial Trotta, 1998: pp. 222-227.

Lecturas complementarias:

CÁMARA, Madeline. "Chile: la experiencia latinoamericana de la «solidaridad» para María Zambrano". *Aurora* N° 14, 2013: pp. 18-25.
_____. "Chile en la experiencia latinoamericana de la 'solidaridad' y del nacimiento de la 'razón poética' en María Zambrano". *Atenea* 512, 2015: pp. 15-32.
_____. "Constelaciones chilenas de María Zambrano". *Monograma. Revista Iberoamericana de Cultura y Pensamiento*, N° 7, 2020: pp. 177-203.

CARRIÓN, Jorge. "Las estructuras y el viaje (hacia un nuevo hispanismo)" en *Nuevos hispanismos interdisciplinarios y trasatlánticos.* Madrid/Frankfurt: Iberoamericana Editorial Vervuert, 2010: pp. 239-251.

CASSANI, Alessia. "María de Maeztu: «la construcción de una nueva España». Cultura latinoamericana, 31 (1), 2020: pp. 322-339.

DAGANZO-CANTENS, Esther. *Carmen de Burgos: educación, viajes y feminismo. La educación y el feminismo en los libros de viaje de Carmen de Burgos*. Jaén: Universidad de Jaén, 2010.

EZAMA GIL, Ángeles. "Tendiendo redes: la presencia de las mujeres en la Unión Iberoamericana y el Centro Iberoamericano de Cultura Popular Femenina (1905-1936)". En *No hay nación para este sexo. La re(d)pública trasatlántica de las letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936*), Pura Fernández (ed.). Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2015: pp. 225-245.

IDMHAND, Fatiha et al (eds.). *Lugares y figuras del exilio republicano del 39. Los intelectuales 'satélites' y sus redes transnacionales*. Berlín: Peter Lang, 2020.

MACCIUCI, Raquel. "El hispanismo y la literatura española en el ámbito académico latinoamericano. Una visión desde Argentina" en *La Hispanística y los desafíos de la globalización en el siglo XXI. Posiciones, negociaciones y códigos en las redes transatlánticas*. Frankfurt: Vervuert, 2018, pp. 113-130.

_____. "Hispanismo y crítica hispánica al sur. Sobre periferias, centros y des-centramientos". *Orbis tertius: revista de teoría y crítica literaria*, vol. 11 (12), 2006.

_____. "Literatura española de mar a mar." en *De la periferia al centro: Discurso de la otredad en la narrativa española contemporánea*. La Plata: UNLP. FAHCE, 2006: pp. 11-50.

_____. "Transatlántica y transhemisférica: La Literatura española contemporánea como campo de conocimiento y área disciplinar." *Actas de las I Jornadas de Jóvenes Hispanistas*. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, en prensa.

_____. "Maestras de la República. Derroteros del exilio: Argentina". En M. Sánchez y V. Bonatto (coords.). *Espacio, memoria y género: españolas y argentinas en contextos de guerra, dictaduras y exilios*. La Plata: EDULP, 2021: pp. 227-252.

MAEZTU, María de. *Feminismo, literatura y exilio. Artículos periodísticos 1937-1945*. Ed. Carmen de Urioste Azcorra. Sevilla: Renacimiento, 2020.

MELIÁN, Elvira M. "En la frontera: señas de identidad de la labor pedagógica hispanoamericanista en María de Maeztu", *Historia de la Educación*, 34, 2015: pp. 287-303.

MEREDIZ, Eyda M., y Gerassi-Navarro, Nina. "Introducción: confluencias de lo transatlántico y lo latinoamericano." *Revista iberoamericana* 75.228 (2009): pp. 605-636.

MONTERO, Claudia. "El discurso feminista en Chile y las imágenes de la mujer en la República española". *Estudos Feministas. Florianópolis*, 25 (2), 2017: pp. 777-801.

MONTIEL RAYO, Francisca. *De mujer a mujer. Cartas desde el exilio a Gabriela Mistral (1942-1956)*. Santander: Fundación Banco Santander, 2020.

NÚÑEZ REY, Concepción. *Carmen de Burgos, Colombine, en la Edad de Plata de la literatura española*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2005.

ORTEGA, Julio. "Post-teoría y estudios transatlánticos". *Estudios transatlánticos postcoloniales I. Narrativas comando/ sistemas mundos: colonialidad/ modernidad*. Eds. Ileana Rodríguez y Josebe Martínez. Barcelona: Anthropos Editorial, 2010: pp. 77-89.

_____. (ed.). *Nuevos hispanismos interdisciplinarios y trasatlánticos*. Madrid: Iberoamericana/Vervuert/Bonilla Artigas, 2010.

_____. "El hispanismo y la geotextualidad atlántica". *Bulletin of Hispanic Studies* 84.4 (2007): pp. 671-676.

_____. "María Zambrano y el pensar atlántico". *Theory in Action*. Vol. 14, N° 4, 2021: pp. 97-105.

ORTEGA MUÑOZ, Juan Fernando. "Visión transatlántica de la obra de María Zambrano". *TSN. Transatlantic Studies Network: Revista de Estudios Internacionales*, N° 1, 2016: 156-165.

OSORIO SOTO, María E. y Juan Fernando Taborda Sánchez [eds]. *Literatura, diálogos y redes transatlánticas. Migraciones en las literaturas y culturas americanas hispano-americanas*. Berlín: Peter Lang, 2020.

PELUFFO, Ana. "Rizomas, redes y lazos transatlánticos: América Latina y España (1890-1920). En *No hay nación para este sexo. La re(d)pública trasatlántica de las letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936*), Pura Fernández (ed.). Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2015: pp. 207-224.

PÉREZ LEDESMA, Manuel (ed.). *Trayectorias trasatlánticas (siglo XX). Personajes y redes entre España y América*. Madrid: Ediciones Polifemo, 2013.

SANZ CABRERIZO, Amelia (comp.). "Interculturas, transliteraturas". *Interculturas/ transliteraturas*. Madrid: Arco Libros, 2008: pp. 11-64.

SCARANO, Laura. "Nuevos hispanismos transatlánticos en el siglo XXI". INTI. Revista de literatura hispánica; Lugar: Providence; Año: 2020 p. 116 – 127. Reedición de artículo recogido en *Actas del X Congreso argentino de Hispanistas, Asociación Argentina de Hispanistas y Cedintel*. Santa Fe: Editorial de la Universidad Nacional del Litoral, 2016: pp. 111-123.

SCARNAZELLA, Eugenia y Mónica Raisa Schpun (eds.). *Sin fronteras. Encuentros de mujeres y hombres entre América Latina y Europa (siglos XIX-XX)*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2008.

SCHÖNING, Udo. "La internacionalidad de las literaturas nacionales. Observaciones sobre la problemática y propuestas para su estudio". *Naciones literarias*. Ed. Dolores Romero López. Barcelona: Anthropos, 2006: pp. 305-339.

SIMÓN PALMER, María del Carmen. "Relaciones de escritoras españolas y americanas tras la independencia". En Campuzano, Luisa et al (eds.). *Mujeres y emancipación de la América Latina y el Caribe en los siglos XIX y XX*. Milano: Di/Segni, 2013: pp. 263-280.

SOTO GARCÍA, Pamela. "Chile: un viaje inolvidable y decisivo" en Moreno Sanz, J. (ed.), *María Zambrano, 1904-1991: de la razón cívica a la razón poética*. Madrid: Residencia de Estudiantes, 2004: pp. 103-109.

_____. "La irrupción de lo femenino en el pensamiento de María Zambrano". En *Actas del Congreso Internacional del Centenario de María Zambrano*, 2005: pp. 444-451.

_____ y Ricardo ESPINOZA LOLAS. "Madre España: una lectura del pensamiento estético de María Zambrano". *Pensamiento*, vol. 75, 2019: pp. 1245-1261.

STARCEVIC, Elizabeth: *Carmen de Burgos: defensora de la mujer*, Almería, Librería Editorial Cajal, 1976